

УМЕТНИК као ПУБЛИКА

ФОРУМ: ПУБЛИКА О РАДОВИМА ВИЗУЕЛНЕ УМЕТНОСТИ
<http://razgovori.wordpress.com>

Субота, 29. октобар 2011. од 19ч
Контекст у месној заједници, у Сали месне
заједнице „Студентски град“, Народних
хероја 30, Нови Београд

Отворена дискусија међу публиком о видео
инсталацији

ПРИЧЕ О ПРОТЕСТУ. НЕОПХОДНОСТ.
уметнице

НИНЕ ХОХЛ



österreichisches kulturforum ^{beg}



Аутор пројекта и модератор разговора: Мг Боба Мирјана Стојадиновић • Продукција пројекта: ДЕЗ ОРГ
• Партнер пројекта: Културни центар РЕКС • Пројекат подржава Фонд за отворено друштво, Србија •
Гостовање Нине Хохла омогућио је Аустријски културни форум Београд • Хвала Контексту у месној заједници •
Програм се дешава уз подршку и у оквиру Београдске независне културе, НА СОПСТВЕНИ ПОГОН

У оквиру овог форума Нина Хохл је понудила за дискутовање њен уметнички рад „Приче о протесту. Неопходност.“, који се бави радничким штрајковима и протестима у Србији, посебно случајем фабрике лекова Југоремедија, у форми петоканалне видео инсталације коју је реализовала у сарадњи са Галеријом Контекст у Београду.

О РАДУ

У новембру 2008.г. била сам на једномесечном резиденцијалном боравку у Београду (у сарадњи Галерије Контекст и организације Ротор из Аустрије) истражујући борбу радника из фабрике Југоремедија у Зрењанину. Радници су се током две године борили за њихову фабрику и против приватизације њихових радних места. Током њихове борбе они су делимично живели у фабрици, четири месеца су „сквотовали“ Градску кућу, протествовали су три дана и ноћи испред Агенције за приватизацију у Београду, полиција и приватно обезбеђење су их тукли, повређивали и стављали у притвор. У току овог периода од две године радници нису зарађивали и многе од њих су породице напустиле. Године 2006. Југоремедија је постала прва фабрика међу „транзиционим“ земљама Источне Европе које пролазе кроз неолибералну приватизацију, коју су радници повратили и контролисали.

Лета 2009. године сам се вратила у Србију да даље истражујем ову тему. Убрзо сам сазнала да је само у току августа дневно било четрдесетак мањих и већих протеста. Узимајући ово истраживање и интервјуе са радницима (углавном из фабрике Југоремедија) развила сам рад „Приче о протесту. Неопходност.“: пет фикционалних ликова (Миленка, Богдан, Нина, Золт, Зоран) причају своје приче, супродстављене тексту који је проистекао из тих прича и снимку из немог филма „Штрајк“ Сергеја Ајзенштајна.

Реализован 1925.г., филм „Штрајк“ осликава комплексно рекреирање тока развоја фабричког штрајка 1912.г. у предреволюционарној Русији. Раднике су глумили глумци из Пролеткулт позоришта (Народног позоришта). Моје интересовање за овај филм лежи у сценама које осликавају колективизам, које су у супротности са индивидуализмом сваке приче на сличан начин као што гласови ликова у мом раду праве жагор, које посматрач може да прати само ако се сконцентрише на појединачну причу.

Док сам причала са радницима и будући да сам била сведок њихових протеста испред Агенције за приватизацију и зграде Владе у Београду, они су били окидач да преиспитујем сопствену позицију као уметнице и некога ко уоквирује борбу радника: за шта се ја борим? Да ли дозвољавам да се мени нешто догоди?

Концепт, аудио снимак и монтажа: Нина Хохл (Nina Höchtl)

Аудио снимке су изводили: Гордана Тасић (Миленка), Ненад Гвозденовић (Богдан), Ива Марковић (Нина), Славољуб Новаковић (Золт), Иван Николић (Зоран)

Коришћени снимак: Стачка (1924), аутор Сергеј М. Ајзенштајн

Превод на српски: Тамара Науновић

Лектор за енглески: Ненад Јовановић

Хвала Марку Милетићу, Рајку Петровићу, Милану Срећковићу, Миленку Срећковићу, Боби Мирјани Стојадиновић, Заболч Толнаи (Szabolcs Tolnai), Наташи Павловић (Погон), Ивану Златићу www.freedomfight.net, Галерији Контекст, Ротор – Маргарете Марковец, Антону Ледереру

Посебна захвалност радницима Југоремедије у Зрењанину без којих овај пројекат не би био могућ.

Реализацију рада је подржао Аустријски културни форум – Београд

Више о пројекту и основним информацијама може да се нађе на Интернет адресама:

http://www.ninahoechtl.org/Naomi_Hennig_Tales_of_Protest.pdf

<http://www.all4all.org/2006/07/2645.shtml>

http://pokret.net/cms/index.php?mact=News,cntnt01,detail,0&cntnt01articleid=169&cntnt01origid=85&cntnt01detailtemplate=my_showdetail.tpl&cntnt01dateformat=%25d.%20%25m.%20%25Y.&cntnt01returnid=62

http://findarticles.com/p/articles/mi_m0JQP/is_438/ai_n56764587/?tag=mantle_skin;content

<http://eipcp.net/transversal/0208/buden/sr>

Документација рада:

Приче о протесту. Неопходност.

Петоканална видео инсталација (сваки видео 5'57'')

Српски са ћиричним писмом и титловима на енглеском

2009.



Кадрови из видео рада



Инсталација у Галерији 5020 у Салцбургу (Аустрија)

О УМЕТНИЦИ

Уметница Нина Хохл (Nina Höchtl) борави већи део свог времена у Мексико ситију. Она је студирала на Универзитету примењених уметности (Беч, Аустрија) и на Институту Пит Цварт (Ротердам, Холандија). Тренутно је кандидат за докторски степен у области *Уметност у пракси*, на Колеџу Голдсмитс (Лондон, Велика Британија).

У свом уметничком раду, Хохл није везана за одређени медијум. Она истражује модусе фикције у уметности, књижевности, политици, историји и популарној култури, са акцентом на пракси фикционализације као политичког процеса. У том процесу она користи медијум видеа и фотографије, ради са нађеним материјалима, језиком и звуком, производи штампане материјале и инсталације.

Осим жеље да трансформише и да буде трансформисана прављењем уметности, Хохл се такође нада да ће кружење њеног рада да допринесе поновном дефинисању појма “публике”, према којима би се опходили као према активним друштвеним субјектима који се на разноврсне и критичке начине баве уметношћу. Радови које је производила могу да се у целини сагледају као другачији покушаји креативног бављења културним разликама, како међу собом тако и унутар себе. Њена жеља је да ствара радове који се супродстављају комплексностима живота у њеној разноврсности и стога су склонији да понуде реципрочна истраживање друштвене/политичке/емотивне и/или уметничке ситуације: између ње, медијума и посматрача.

Питања за дискутовање:

1. Шта значи да се протестује, да се учествује у штрајковима?
2. Да ли свака приповетка-прича о протесту проширује сагледавање теме?
3. Шта мислите о коришћењу ћириличног писма? Које импликације то има на рад?
4. Да ли мислите да текст и снимци из филма “Штрајк” Сергеја Ајзенштајна додају нешто садржају сваке приче?
5. Овај пројекат је започео позивом Контекст галерије да резиденцијално боравим као уметник у Београду.
 - Како видите уметнике који долазе из иностранства и осврћу се на локално-специфичне ситуације? Да ли мислите да поглед споља може да отвори нове перспективе? Да ли мислите да аутсајдери могу ишта да науче из локалних специфичности или је њихово истраживање нужно површно и надмено?
6. Шта мислите о мојој одлуци да себе поставим у оквир рада?
7. Да ли је видео инсталација генерисала други увид, осећај нужде и хитности - неопходности?
8. Да ли вас овај пројекат тера да се осврнете на улогу и позицију протеста? Шта мислите о радничком самоуправљању? Да ли га сматрате алтернативом власнику или супервизору који говори радницима шта да раде, како да то раде и где?
9. Да ли можете да поделите са свима ваше мисли о скорашњим и текућим протестима у вашем граду? Каква су ваша осећања и мисли овим поводом? Да ли ви излазите на протесте? У име чега?

Изложбе (одабир, на енглеском/немачком):

(2011) *about translation* (Curators: Karin Pernegger and Dagmar Höss), Galerie IG Bildende Kunst, Vienna (A); *Pièces de résistance* (Curators: Andrea Domesle, Michal Kolecek, Frank Eckhardt) Motorenhalle Dresden (D); *Schon wieder und nochmal ? – Handlungsspielräume* (Curator: Sabine Winkler, Medienturm Graz (A); *ein arbeit, die das was sie reflektiert, nicht loswird* (Curators: Petja Dimitrova, Lina Dokuzović, Eduard Freudmann, Can Gülcü, Ana Hoffner and Ivan Jurica) Kunstpavillon Innsbruck und Kunsthalle Exnergasse (A), *NACH DEMOKRATIE* (Curator: Raimar Stange) Kunstraum NÖ, Vienna (A)

(2010) *Barriere(-frei)* (Curator: Sabine Winkler), Ratskeller Lichtenberg, Berlin (D); *where do we go from here?* (Curator: Elisabeth Bettina Spörr), Secession, Vienna (A); *entsprechen PREKÄR*, Galerie 5020, Salzburg (A); *RE: EX-POST, Critical Knowledge and the Post-Yugoslavian Condition* (Curator: Luisa Ziaja), OPEN SPACE, Vienna (A)

(2009) *Tales of Protest. A necessity.*, Galerija Kontekst @ CZKD, Belgrade (SER), *moved, mutated and disturbed identities*, Casino Luxemburg (LU)

(2008) *Too Early for Vacation*, OPEN/INVITED e v a 2008 Limerick (Curator: Hou Hanru), Belltable Arts Centre (IR)

Сви њени пројекти могу да се нађу на Интернет страни:

www.ninahoechtl.org

Како да се дође до Контекста у месној заједници?

Адреса: Сала месне заједнице „Студентски град“, Народних хероја 30, Нови Београд

Аутобуси који стају у близини: 18, 65, 72, 75, 78, 82

